

## **Fraternité - Brüderlichkeit**

2018 sera l'année européenne du patrimoine culturel. Dans ce cadre le Centre Européen du Résistant Déporté (CERD) et le Verbund der Gedenkstätten im ehemaligen KZ-Komplex Natzweiler e.V. (VGKN), en coopération avec Quinz'art réalisera une série d'actions et de manifestations ayant pour titre : Fraternité - Brüderlichkeit.

2018 wird europäisches Kulturerbejahr sein. Der Centre Européen du Résistant Déporté (CERD) und der Verbund der Gedenkstätten im ehemaligen KZ-Komplex Natzweiler e.V. (VGKN) wird in Zusammenarbeit mit Quinz'art eine Reihe von Maßnahmen und Veranstaltungen durchführen mit dem Titel : Fraternité - Brüderlichkeit.

### Description du projet :

Dans un premier temps l'organisation de deux résidences franco-allemandes en atelier, durant lesquelles 16 artistes français et 16 artistes allemands réaliseront ensemble 16 peintures monumentales (2,60 m x 3,60 m) destinées à l'espace public sur ce thème. Puis, deux expositions en Allemagne (1 à Offenbourg et 1 à Stuttgart), une cérémonie mémorielle au Centre Européen du Résistant Déporté (Struthof), une exposition itinérante en France et en Allemagne dans les mémoriaux des anciens camps annexes du Struthof.

Ce projet a fort capital social (fondé sur des valeurs de confiance, de coopération transfrontalière, de tolérance, de réciprocité et d'engagement civique) permettra des rencontres franco-allemandes pour un public le plus large possible autour du thème de la fraternité. Elle permettra de réfléchir et d'échanger sur ce thème dans sa dimension historique et mémorielle, mais également de le replacer dans l'actualité.

Ce thème a été choisi car, d'une part il renvoie à une histoire commune douloureuse (la fragile fraternité entre prisonniers dans les camps) ; d'autre part, au vu de l'actualité (situation géopolitique mondiale, crise des migrants, péril écologique, montée des extrémismes en Europe), ce thème fait également appel à notre sens des responsabilités face un avenir que nous devons construire ensemble.

Ce projet est soutenu par le programme Interreg, l'Eurodistrict Strasbourg Ortenau, la Baden Württemberg Stiftung, le Landespflegeamt Baden-Württemberg, l'ONACVG, La Région Grand Est, et se fera avec la participation du collectif d'artistes franco-allemand « Plakat Wand kunst ».

### Projektbeschreibung

Erstens die Durchführung von Zwei dt.-frz. Künstlerwerkstätten finden statt, in deren Verlauf 16 frz. und 16 dt. Künstler/innen gemeinsam 16 Gemälde (2,60 m x 3,60 m) zu diesem Thema erschaffen werden, die im öffentlichen Raum ausgestellt werden sollen. Anschließend finden zwei Ausstellungen statt 1 in Offenburg und 1 in Stuttgart), eine dt.-frz. Parallelausstellung, eine Gedenkveranstaltung auf dem Struthof sowie eine Wanderausstellung in den dt. und frz. Natzweiler-Außenlager-Gedenkstätten.

Ziel des Projektes ist die Begegnung einer deutsch-französischen Öffentlichkeit zum Thema der Brüderlichkeit. Dabei bringt es ein großes gesellschaftliches Kapital mit, da es auf den Prinzipien der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit, dem Miteinander, Vertrauen und der Toleranz sowie des bürgerschaftlichen Engagements aufbaut. Es bietet Raum für die gemeinsame Reflexion und den Austausch über das Thema in seiner historischen Dimension, als auch erlaubt es dessen Aktualisierung.

Das Thema ist deshalb ausgewählt worden, weil es an eine schmerzvolle gemeinsame Geschichte erinnert (die schwierige Brüderlichkeit der Häftlinge in den Lagern). Angesichts unserer eigenen Gegenwart (geopolitische Lage, Flüchtlingskrise, Klimawandel, Aufstieg der Extremisten) appelliert es aber ebenso an unseren Sinn für Verantwortung und mahnt an eine Zukunft, die es gemeinsam zu gestalten gilt.

Dieses Projekt ist unterstützt von Interreg, das Eurodistrikt Strasbourg Ortenau, die Baden Württemberg Stiftung, das Landespflegeamt Baden-Württemberg, l'ONACVG, Region Grand Est. Es wird in Zusammenarbeit mit der deutschen französischen Künstlergruppe Plakat Wand Kunst durchgeführt.

Calendrier / Kalender :

1) Rencontre / Treffen

Une première rencontre avec les artistes au Struthof le 23 février 2018 à 11h.

Ein erstes Treffen mit den Künstler/innen am 23 Februar 2018 um 11:00 im Struthof.

2) Un travail avec les écoles de part et d'autre du Rhin / Eine Arbeit mit Schüler/innen auf beide Seiten des Rhein

3) Résidence d'artistes à Offenbourg / Künstler/innen Aufenthalt in Offenbourg

Deux résidences en atelier d'une semaine chacune en avril 2018 à la Kunsthalle Griesheim (Offenbourg) durant lesquelles les 32 participants (16 par résidence) réaliseront en binômes franco-allemands les 16 panneaux peints (8 panneaux par résidence) d'une taille de 2,60 m de haut sur 3,60 m de large destinés à être exposés dans l'espace public.

Zwei einwöchige Künstlerwerkstätten in der Kunsthalle Griesheim (Offenbourg), in deren Verlauf die 32 Teilnehmer/innen (16 pro Aufenthalt) in Zweierpaaren die Plakate erstellen (8 Plakate pro Woche). Jedes Plakat soll im öffentlichen Raum ausgestellt werden und hat eine Grösse von 2,60 m hoch auf 3,60 m Breit

Dates des résidences / Terminen der Aufenthalten :

du/vom 2. - 6. avril/April

et/und

du/vom 16. - 20. avril/April

4) 16 + 16

Une exposition avec un tableau de chaque artiste participant au projet ( 32 tableaux au total) aura lieu durant 3 semaines à la Kunsthalle Griesheim de Offenbourg.

Vernissage le samedi 12 mai 2018

Eine Ausstellung mit einem Werk von jede(r) Künstler/in (32 Gemälden insgesamt) für eine Dauer von 3 Wochen in der Kunsthalle Griesheim bei Offenburg.  
Vernissage am 12. Mai 2018

#### 5) Maison de l'économie, Stuttgart / Haus der Wirtschaft Stuttgart

6 des 16 panneaux peints seront exposés à la Maison de l'économie de Stuttgart en juin/juillet 2018.

Un événement autour de l'exposition le 29 juin à 18h à la Maison de l'économie.

6 von den 16 Plakaten werden in Juni/Juli 2018 im Haus der Wirtschaft in Stuttgart ausgestellt.

Eine Veranstaltung am 29 Juni um 18:00 im Haus der Wirtschaft.

#### 6) Struthof

10 des 16 placards seront exposés au Struthof.

Vernissage le 24 juin 2018 lors d'une cérémonie mémorielle.

10 von den 16 Plakaten werden im Struthof ausgestellt.

Vernissage ist am 24. Juni während einer Gedenkzeremonie.

#### 7) Exposition itinérante / Wanderausstellung

A partir de septembre/octobre 2018 et jusqu'en avril 2020 les panneaux seront déplacés sur les 14 sites annexes du Struthof. Cette exposition itinérante permet de découvrir par le biais de l'art et de façon inhabituelle le réseau des sites annexes du Struthof.

Ab September/Oktober 2018 und bis April 2020 werden die Plakate in den 14 deutschen und französischen Natzweiler-Außenlager-Gedenkstätten umgesetzt. die "Wanderausstellung" dazu dient, das Netzwerk der Gedenkstätten - Hauptlager und Außenlager - auf ungewöhnliche Weise, nämlich mit den Mitteln der Kunst, sichtbar zu machen.